



Ottawa, Ontario
K1A 0Y9
2010/03/10

Ottawa, Ontario
K1A 0Y9
2010/03/10

MEAT HYGIENE DIRECTIVE:
2010 – 22

DIRECTIVE DE L'HYGIÈNE DES VIANDES:
2010 – 22

SUBJECT :
Chapter 11- Section 11.7.3 – Russia

OBJET :
Chapitre 11- Section 11.7.3 – Russie

ENGLISH ELECTRONIC VERSION:

Please note the changes marked in red

Update to the requirements applicable to beef products to include certification requirements for boneless beef derived from animals aged 30 months and over. The new certificate is specific to this type of products and must be order through routine procedures. The current certificate for beef products derived from animals less than 30 months of age continues to apply.

The list of approved establishments (Annex E) applies to products certified under the new certificate.

ENGLISH PRINT VERSION:

Please replace pages 5 to 8 of the section on Russia of Chapter 11 of your Manual of Procedures with the attached new pages and add Annex B-1.

LA VERSION FRANÇAISE ÉLECTRONIQUE:

S.V.P. Notez les changements marqués en rouge

Mise à jour des exigences applicables à la viande de bœuf pour inclure les exigences de certification applicables à la viande désossée issue d'animaux âgés de trente mois et plus. Le nouveau certificat est spécifique à ce type de produits et doit être obtenu en suivant les procédures habituelles. Le certificat présentement en vigueur pour les produits de bœuf issus d'animaux âgés de moins de trente mois s'applique toujours.

La liste des établissements approuvés (annexe E) s'applique aux produits certifiés avec le nouveau certificat.

LA VERSION FRANÇAISE IMPRIMÉE:

Veillez remplacer les pages 5 à 8 de la section sur la Russie du Chapitre 11 de votre Manuel des Méthodes avec les nouvelles pages ci-jointes et y ajouter l'annexe B-1.

Le Directeur
Dr. Richard Arsenault
Division des programmes des viandes

Dr. Richard Arsenault
Director
Meat Programs Division

Att./p.j.

Canada

Signature: Date:

- c) Immediate notification of diseases of concern by the Provincial veterinarian to the CFIA veterinarian in charge and the operator of the slaughtering establishment.

All laboratories within the province will immediately notify the provincial veterinarian when one of the diseases of concern is diagnosed. The provincial veterinarian will in turn notify the operator and the CFIA veterinarian in charge. Alternative pathways for advising the operator and CFIA veterinarian, e.g., via an area office, could be arranged with the agreement of all parties.

2.2 Segregation and traceability

- Products destined to export must be adequately segregated from non eligible products during production and remain identifiable until export takes place.
- Products transferred from one registered establishment to another must be accompanied by a transfer certificate confirming that it meets the applicable requirements (see Annex J of the Introduction).

2.3 Responsibilities

Operators interested in exporting fresh and frozen poultry meat to Russia must submit to the CFIA inspector in charge, standard operating procedures outlining how they will comply with the applicable requirements. The inspector will review the proposed procedures and approve them when found acceptable. The operator is responsible for implementing the approved procedures and to perform the necessary verification activities. The inspector will monitor the procedures to verify compliance with applicable requirements so that certification can be issued as applicable upon request.

2.4 Record keeping

Operators are responsible for keeping the flock sheet, the attestation or a list of producers with signed release of confidentiality and transfer certificates on file for a period of at least two years. They are also responsible for making them available to the CFIA official veterinarian when export certification is requested.

- (d) Beef - eligible products:
- boneless beef products, including offal, derived from animals aged less than 30 months are eligible for export (see Annex B for details).
 - **boneless beef products (skeletal muscle only), derived from animals aged 30 months or over are eligible for export (see form CFIA/ACIA 5606 for details).**
- (e) Horsemeat: export is not allowed as certification requirements cannot be met.

11.7.3.3 Specific or additional inspection procedures

- (a) Animal health conditions

Necessary information must be provided to the signing officer to enable him or her to be satisfied that animal health conditions are met.

(b) Pork

Antemortem inspection: form CFIA/ACIA 1438 must be completed for each lot. The clinical examination of each subject animals must be conducted by a veterinarian (CFIA/ACIA 1438 signed by a veterinarian).

Trichinella control: in the case of products containing pork muscular tissue, freezing treatment for *Trichinella* control is required (acceptable the freezing temperatures are prescribed on form CFIA/ACIA 5555). Otherwise, methods of treatment approved by the CFIA (refer to Chapter 4) are acceptable with the exception of method number 5 (freezing in combo bins).

Submitting samples under the national monitoring program for *Trichinella* is sufficient to satisfy the statement appearing in paragraph 4 of the certificate that « Sample trichina testing gave a negative result ».

Guidelines for issuing certification

(i) Porcine Reproductive and Respiratory Syndrome (PRRS)

In discussions between the Chief Veterinary Officers of Canada and Russia held in Moscow in September 2002, the need for, and the meaning of the current certification requirement for PRRS was reaffirmed. The discussions included a full disclosure of the fact that PRRS is not officially reportable in Canada and therefore its presence in a herd would not be brought to the attention of the official veterinary services as a routine matter in the course of their duties, that the clinical syndrome is most commonly seen in younger pigs and breeding sows, and that there is less risk associated with PRRS in market hogs. The conclusion was that the certification requirement would continue to be based on absence of compelling evidence of the disease on ante- and postmortem inspection. This practice has been found to be acceptable by all Russian inspectors performing the annual inspection of Canadian establishments.

Therefore, the statement on the certificate which reads, "The meat was derived from animals in which no clinical signs of porcine reproductive and respiratory syndrome disease were discovered before and after slaughter", is deemed to mean that the animals have passed routine mandatory CFIA ante and postmortem inspection.

(ii) Erysipelas

If typical signs of the disease are detected at the slaughter plant, the meat derived from the affected animal must be considered ineligible.

(iii) Other Diseases

These are referred to in relation to absence of signs at the slaughter plant and are limited to those diseases which are previously referred to in the section dealing with the status of farms.

11.7.3.4 Additional certification**(i) Pork**

Form CFIA/ACIA 5555 must be issued. See Annex A-1 for certificate completion guidelines.

(ii) Beef

- Boneless beef derived from animals aged less than 30 months: Annex B must be issued. The certificate must bear the same official veterinarian's signature as the CFIA/ACIA 1454.
- Boneless beef derived from animals aged 30 months or over: Form CFIA/ACIA 5606 must be issued. Same completion guidelines as for form CFIA/ACIA 5555 should be used - See Annex A-1 for details.

(iii) Poultry meat

Annex C must be issued. The certificate must bear the same official veterinarian's signature as the CFIA/ACIA 1454.

Note: The Russian regulations allow the presence of kidneys in chicken meat. The product containing kidneys should be described as such on the certificate (under name of the product, part 1, Annex C). "Chicken meat and by-product" or equivalent wording is acceptable.

(iv) Cooked meat products

Annex D must be issued. The certificate must bear the same official veterinarian's signature as the CFIA/ACIA 1454.

11.7.3.5 Special marking and packaging requirements

See applicable certification.

All primal cuts must bear a stamp when carcasses are destined for export. All cartons must bear the production date. Codes are not acceptable.

As indicated on the export certificate, the shipping containers must be sealed with a label bearing the meat inspection legend. An export sticker as outlined in section 11.3 (2) may also be used for that purpose.

The export stamp of producing establishment should be applied on shipping containers.

11.7.3.6 Other requirements**Notification of the Issuance of export certificate**

The Russian authorities require direct notification from the CFIA of certain information on shipments of meat products certified for export to assist them in their determination of the integrity of the export certificates received in Russia.

The following procedures must be implemented in response to the request received from the Russian authorities:

1. The applicant will complete the electronic Excel version of the table “Weekly List of Export Certificates Issued for Russia” shown in Annex F and, when applicable, of the table “Weekly List of Export Certificates Issued for Russia and Cancelled” shown in Annex F-1, and at the end of the week, will send them by email at the following address: EXPORTMPD@inspection.gc.ca, with cc to the applicant’s inspector (the one assigning the certificate).
2. The applicant will provide a hard copy of Annex F, and when applicable of Annex F-1, sent to EXPORTMPD@inspection.gc.ca, initialed by the designated establishment’s contact person, to the applicant’s inspector the same day for verification and record purposes.

Note: Annex F-1 must be completed only when a certificate is cancelled (e.g. replacement certificate is issued) for a shipment for which Annex F was already completed and sent by the applicant to EXPORTMPD@inspection.gc.ca, that is for a shipment for which the Russian authorities were already notified.

3. The applicant’s inspector will verify the information contained in Annex F and/or Annex F-1 received and document the verification conducted by putting his/her initial and the date of verification on Annex F and/or F-1 as applicable. The copy of Annex F and/or F-1 will be kept on file with part 3 of the export certificates. If a discrepancy is identified the inspector will inform the applicant and the Area Office export specialist so that appropriate corrective action can be taken by the applicant.

Note: the verification can be performed the next working day following the receipt of Annex F and/or Annex F-1 when the certificates are assembled and sent to the Supervisor, Import control and Data Information Center (see point 4 below).

4. Under routine procedures the applicant’s inspector collects all certificates issued and sends the applicable copy to Ottawa (see section 11.3(a)(i)). In the case of export certificates issued for products destined to Russia, the applicant’s inspector will collect part 2 of form CFIA/ACIA 5555 or 1454 and the applicable Annex issued and mail them separately by the next working day following the receipt of Annex F and/or Annex F-1 to the Supervisor of the Import Control and Data Information Center at the following address:

Import Control Division
Camelot Court, 59 Camelot Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0Y9

Attention: Supervisor, Import Control and Data Information Center

Note: In case of issuance of replacement certificate, a photocopy of part 3 of the certificate replaced must be attached to part 2 the replacement certificate and the corresponding annex, as applicable, to clearly identify the link between the two documents when received by the Import Control Division (ICD). In case of cancellation of a certificate, a photocopy of part 3 of the certificate bearing the word “void” must be sent to the ICD.

5. The information received from the applicant will be forwarded to the Russian authorities by the Meat Programs Division (MPD) as per their request. In order to prevent delays at the border, the applicant bears full responsibility for providing

Signature : Date.....

Partie B - Dispense de confidentialité : « J'autorise les laboratoires de santé animale et les vétérinaires praticiens à transmettre au vétérinaire provincial, au transformateur et au vétérinaire de l'ACIA chargé de l'établissement, tout diagnostic de laboratoire (excluant une réaction à la vaccination) des maladies suivantes reliées au commerce : choléra aviaire (volaille), ornithose (psittacose), laryngotrachéite infectieuse aviaire, encéphalomyélite enzootique. »

Signature : Date :

- c) Signalement immédiat de la présence des maladies visées au vétérinaire de l'ACIA chargé de l'établissement et à l'exploitant de l'abattoir par le vétérinaire provincial.

Tous les laboratoires de la province signaleront immédiatement au vétérinaire provincial le diagnostic d'une des maladies visées. Le vétérinaire provincial communiquera l'information immédiatement à l'exploitant de l'abattoir et au vétérinaire de l'ACIA chargé de l'établissement. Des lignes de communications différentes peuvent être adoptées, par exemple par l'entremise du centre opérationnel, avec l'accord de tous les intéressés.

2.2 Séparation et traçabilité

- Les produits destinés à l'exportation doivent être bien séparés des produits non admissibles pendant la production et demeurés identifiables jusqu'à leur exportation.
- Les produits transférés d'un établissement agréé à un autre établissement doivent être accompagnés d'un certificat de transfert confirmant qu'ils respectent les exigences applicables (voir l'annexe J, introduction).

2.3 Responsabilités

Les exploitants qui désirent exporter de la viande de volaille fraîche et congelée vers la Russie doivent faire connaître à l'inspecteur en chef de l'ACIA les méthodes de fonctionnement standard qu'ils utiliseront pour respecter les exigences applicables. L'inspecteur examine les méthodes proposées et les approuve lorsqu'elles sont acceptables. Il revient à l'exploitant de mettre en œuvre les méthodes approuvées et d'effectuer les activités de vérification qui s'imposent. Par la suite, l'inspecteur vérifie les méthodes pour s'assurer qu'elles sont conformes aux exigences applicables de manière que le certificat puisse être délivré, selon le cas, sur demande.

2.4 Tenue de dossiers

Les exploitants doivent conserver la fiche d'élevage, l'attestation ou la liste des producteurs accompagnée d'une dispense de confidentialité signée et les certificats de transfert dans leur dossier pendant une période d'au moins deux ans. Ils doivent également les mettre à la disposition du vétérinaire officiel de l'ACIA lorsqu'un certificat d'exportation est soumis pour signature.

- (d) Bœuf - produits éligibles :
- produits de viande de bœuf désossés, incluant les abats, provenant d'animaux âgés de moins de trente mois sont éligibles à l'exportation (voir l'annexe B pour les détails).

- produits de viande de bœuf désossés (tissus musculaires squelettiques seulement) provenant d'animaux âgés de trente mois et plus sont éligibles à l'exportation (voir le certificat CFIA/ACIA 5606 pour les détails).

- (e) Viande de cheval: l'exportation n'est pas permise car les exigences de certification ne peuvent être rencontrées.

11.7.3.3 Modalités particulières ou supplémentaires d'inspection

- (a) Conditions de santé animale

L'information nécessaire doit être fournie à la satisfaction du vétérinaire officiel pour lui permettre de certifier les conditions de santé animale.

- (b) Porc

Inspection antemortem : le formulaire CFIA/ACIA 1438 doit être complété pour chaque lot. L'examen clinique de chaque animal suspect doit être effectué par un vétérinaire (CFIA/ACIA 1438 signé par un vétérinaire).

Contrôle de la *trichine* : dans le cas de produits contenant du tissu musculaire de porc, la congélation pour le contrôle de la trichine est requis. Les températures de congélation acceptables sont prescrites dans le formulaire CFIA/ACIA 555; autrement, les méthodes de traitement approuvées par l'ACIA (référer au chapitre 4) sont acceptables sauf pour la méthode numéro 5 (congélation en contenants combos).

La soumission d'échantillons selon le programme national de surveillance pour *Trichinella* satisfait l'attestation au paragraphe 4 du certificat à l'effet que « Les échantillons soumis au dépistage des *trichines* ont donné des résultats négatifs ».

Lignes directrices pour émettre la certification :

- (i) SRRP

Les discussions tenues à Moscou entre les vétérinaires en chef du Canada et de la Russie, en septembre 2002, ont confirmé la nécessité et le bien-fondé des exigences de certification actuelles relatives au syndrome reproducteur et respiratoire du porc (SRRP). Dans le cadre de ces discussions, une information complète avait été présentée afin qu'il soit clair que le SRRP n'est pas officiellement une maladie à déclaration obligatoire au Canada, que sa présence dans un troupeau ne serait donc pas signalée aux responsables des services vétérinaires officiels dans le cadre de l'exercice de leurs fonctions courantes, que des signes cliniques du SRRP sont le plus souvent observés chez les porcelets et les truies de reproduction et que le risque associé au SRRP est moins important chez les porcs de marché. Il avait alors été conclu que les exigences de certification continueraient de reposer sur l'absence de preuves probantes de la maladie aux inspections antemortem et postmortem. Cette pratique a d'ailleurs été jugée acceptable par tous les inspecteurs russes durant leurs inspections annuelles des établissements canadiens.

En conséquence, la mention « La viande est issue d'animaux qui n'ont pas présenté de signes de syndrome reproducteur et respiratoire du porc avant et après l'abattage », qui apparaît sur le certificat signifie que les animaux ont été

soumis avec succès aux inspections obligatoires antemortem et postmortem usuel de l'ACIA.

(ii) Érysipèle

Si des signes typiques de la maladie sont détectés à l'abattoir la viande provenant de l'animal affecté doit être considérée inéligible à l'exportation en Russie.

(iii) Autres maladies

On réfère à celles-ci en relation à l'absence de signes à l'abattoir. Elles sont limitées à celles auxquelles il est fait précédemment référence dans la section portant sur le statut des fermes.

11.7.3.4 Exigences supplémentaires de certification

(i) Viande de porc

Utiliser l'annexe A (CFIA/ACIA 5555). La version française est fournie pour votre information. Voir les lignes directrices pour compléter le certificat à l'annexe A-1.

(ii) Viande de bœuf

- Viande désossée issue d'animaux de moins de trente mois : utiliser l'annexe B. La version anglaise-russe doit être utilisée, comme l'exigent les autorités russes, et porter la signature du vétérinaire officiel ayant signé le formulaire CFIA/ACIA 1454. La version française est fournie pour votre information.
- Viande désossée issue d'animaux de trente mois et plus : utiliser le certificat CFIA/ACIA 5606. La version française (annexe B-1) est fournie pour votre information. Les lignes directrices pour compléter le certificat sont les mêmes que celles établies pour le certificat CFIA/ACIA 5555 – voir à l'annexe A-1 pour les détails.

(iii) Viande de volaille

Utiliser l'annexe C. La version anglaise-russe doit être utilisée, comme l'exigent les autorités russes, et porter la signature du vétérinaire officiel ayant signé le formulaire CFIA/ACIA 1454. La version française est fournie pour votre information.

Note : La réglementation russe permet la présence de reins dans la viande de poulet. Le produit contenant des reins doit être décrit comme tel sur le certificat (sous nom du produit, partie 1 de l'annexe C). «Chicken meat and by-product» (viande de poulets et sous-produit) ou une terminologie équivalente est acceptable.

(iv) Produits de viande cuits

Utiliser l'annexe D. La version anglais-russe doit être utilisée, comme l'exigent les autorités russes, et porter la signature du vétérinaire officiel ayant signé le formulaire CFIA/ACIA 1454. La version française est fournie pour votre information.

11.7.3.5 Exigences particulières de marquage et d'emballage

Voir le certificat pertinent.

Toutes les coupes primaires doivent porter l'estampille lorsque les carcasses sont destinées à l'exportation.

Tous les cartons doivent porter la date de production. L'utilisation de codes n'est pas acceptable.

Comme indiqué sur le certificat d'exportation, les contenants d'expédition doivent être scellés à l'aide d'une étiquette portant l'estampille. L'utilisation d'un timbre d'exportation tel que décrit à la section 11.3 (2) est aussi considérée acceptable.

L'estampille d'exportation de l'établissement producteur devrait apparaître sur chaque contenant d'expédition.

11.7.3.6 Autres exigences

Avis d'émission de certificat d'exportation

Les autorités russes demandent recevoir directement de l'ACIA certaines informations sur les envois de produits de viande certifiés pour exportation en Russie pour les aider à déterminer la validité des certificats reçus en Russie.

Les procédures suivantes sont mises en œuvre en réponse à la demande reçue des autorités russes:

1. Le demandeur doit compléter la version électronique excel du tableau «Liste hebdomadaire des certificats émis pour la Russie» et, au besoin, celle du tableau (Liste hebdomadaire des certificats émis pour la Russie et annulés) montrés respectivement à l'annexe F et à l'annexe F-1 et, à la fin de chaque semaine, doit les faire parvenir par courriel à l'adresse suivante: EXPORTMPD@inspection.gc.ca, en copiant l'inspecteur de l'établissement demandeur (celui ayant délivré le certificat).
2. Le demandeur fournira une copie papier de l'annexe F, et le cas échéant de l'annexe F-1 envoyée à EXPORTMPD@inspection.gc.ca, portant les initiales de la personne responsable désignée, à l'inspecteur de l'établissement demandeur la même journée pour fins de vérification et dossier.

Note: l'annexe F-1 ne doit être complétée que dans le cas de l'annulation d'un certificat émis pour un envoi pour lequel l'annexe F a déjà été envoyée à EXPORTMPD@inspection.gc.ca, i.e., pour lequel les autorités russes ont déjà reçu un avis d'émission de certificat.

3. L'inspecteur de l'établissement demandeur vérifiera l'information contenue dans l'annexe F et/ou dans l'annexe F-1 et documentera la vérification en y apposant ses initiales et la date de vérification. Cette copie de l'annexe F et/ou de l'annexe F-1 sera conservée en dossier avec la partie 3 des certificats d'exportation. Si une erreur est découverte, l'inspecteur en informera le demandeur et le spécialiste à l'exportation du Centre opérationnel pour que le demandeur puisse prendre les mesures correctives appropriées.